

ГОСТ Р 50075—92
(ИСО 1586—77)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ
И ОБОРУДОВАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ
ЧЕЛНОКИ

Термины и обозначения в зависимости
от положения глазка

Издание официальное

БЗ 4—92/420

ГОССТАНДАРТ РОССИИ
Москва

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ****МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ И ОБОРУДОВАНИЕ
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ****ЧЕЛНОКИ****ГОСТ Р****50075-92****Термины и обозначения в зависимости
от положения глазка****(ИСО 1586-77)****Textile machinery and accessories. Shuttles.
Terms and designation in relation to the position of the
shuttle eye**

ОКП 96 7161

Дата введения 01.07.93

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий стандарт приводит иллюстрированный перечень эквивалентных английских, французских и русских терминов, относящихся к челнокам, и устанавливает способ обозначения челноков, используемых в ткачестве, в зависимости от положения (правое, центральное или левое) глазка.

Требования настоящего стандарта являются обязательными.

Издание официальное

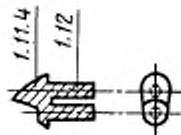
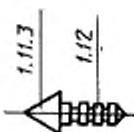
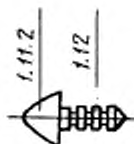
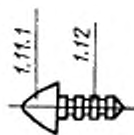
© Издательство стандартов, 1992

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен без разрешения Госстандарта России

Термины		Русские	
		Английские	Французские
1.	SHUTTLE, GENERAL	НАВЕТКА, EN GENERAL	ЧЕЛНОК ОБЫЧНЫЙ
1.1.	Wett exit right side	Sortie du fil à droite	Левый челнок (выход нити справа)
1.2.	Wett exit left side	Sortie du fil à gauche	Правый челнок (выход нити слева)
1.3.	Overall length of shuttle	Longueur de la navette	Общая длина челнока
1.4.	Width of shuttle	Largeur de la navette	Ширина челнока
1.5.	Front wall of shuttle	Face avant de la navette	Передняя стенка челнока
1.5.1.	Height of front wall	Hauteur de la face avant de la navette	Высота передней стенки
1.5.2.	Angle of front wall	Angle de la face avant de la navette	Угол наклона передней стенки
1.5.3.	Thickness of front wall	Epaisseur de la face avant de la navette	Толщина передней стенки
1.6.	Back wall of shuttle	Face arriere de la navette	Задняя стенка челнока
1.6.1.	Height of back wall	Hauteur de la face arriere de la navette	Высота задней стенки
1.6.2.	Angle of back wall	Angle de la face arriere de la navette	Угол наклона задней стенки
1.6.3.	Thickness of back wall	Epaisseur de la face arriere de la navette	Толщина задней стенки

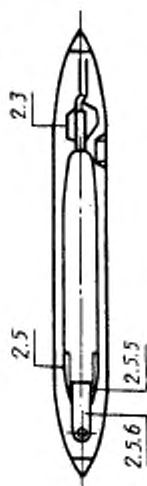
Продолжение

№ мер	Т е р м и ы		
	Английские	Французские	Русские
1.7	Cut-out of shuttle	Evidement de la navette	Початочная коробка
1.7.1	Length of cut-out	Longueur de l'évidement	Длина початочной коробки
1.7.2	Width of cut-out	Largeur de l'évidement	Ширина початочной коробки
1.7.3	Depth of cut-out	Profondeur de l'évidement	Глубина початочной коробки
1.7.4	Lining of cut-out	Garniture de l'évidement	Способ торжожения уточной нити в початочной коробке:
1.7.4.1	with fur	avec peau	натуральным мехом
1.7.4.2	with plush	avec peluche	плюшем
1.7.4.3	with nylon loops	avec doucle en polyamide	петлями из полиамидов
1.7.4.4	with bristles	avec brosses	щетинной
1.7.4.5	without lining	sans garniture	без торжожения в початочной коробке
1.8	Bottom of shuttle	Fond de la navette	Дно челнока
1.8.1	Bottom slot	Ouverture à la base	Прорез в дне челнока
1.8.1.1	Length of slot	Longueur de l'ouverture à la base	Длина прореза
1.8.1.2	Width of slot	Largeur de l'ouverture à la base	Ширина прореза
1.9	Material of shuttle	Matière de la navette	Материал корпуса челнока
1.10	Mass of shuttle	Massa de la navette	Масса челнока
1.11	Tip of shuttle	Pointe de la navette	Мысок челнока

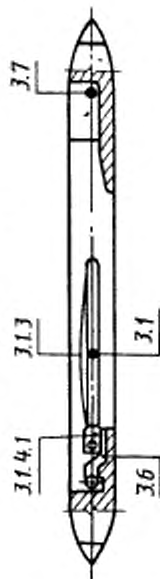


Продолжение

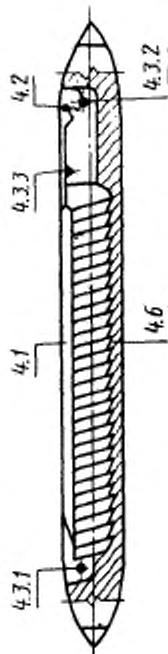
Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
1.11.1	dumpy	conique arrondie	острый
1.11.2	blunt	conique bombée	притупленный
1.11.3	straight	conique droite	конический
1.11.4	offset tip	à un côté	двустворчатый
1.12	Shaak of tip	Tige de la pointe	Ступенька мыска
1.13	Material of tip	Matière de la pointe	Материал мыска
1.14	Spacing washer	Rondelle intermédiaire	Прокладка
1.15	Tension device	Tendeur	Подгормажатель
1.15.1	adjustable	reglable	регулируемый
1.15.2	non-adjustable	non réglable	нерегулируемый
1.16	Wefl exit	Sortie du fil	Выход нити
1.16.1	high discharge	en haut	верхний
1.16.2	centre discharge	au milieu	средний
1.16.3	low discharge	en bas	нижний
1.17	Threading device	Enfileur	Заводное устройство
1.17.1	Hand threader	Enfileur à main	ручной заводок нити
1.17.2	Self-threading device	Enfileur automatique	автоматической заводок нити
1.18	Wefl slot	Rainure pour la trame	Галтель
1.19	Surface finish	Finition et plissage de la navette	Отделка поверхности челнока
2.	SHUTTLE FOR AUTOMATIC LOOMS	NAVETTE AUTOMATIQUE	ЧЕЛНОК ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКИХ ТКАЦКИХ СТАНКОВ



Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
2.1	for automatic pin changing	pour changement de calette	с автоматической сменной шпуль
2.2	for automatic shuttle changing	pour changement de navette	с автоматической сменной челноков
2.3	Self-threading device	Enfileur automatique	Автоматическая заводка нити
2.3.1	Eye-retaining bolt	Via de l'enfileur	Винт крепления заводного устройства
2.3.2	Cover plate	Dégagement	Заводное крыло
2.4	Wet guide pins	Gouglies	Нитенаправляющие шпильки
2.4.1	of steel	d'acier	стальные
2.4.2	chromium plated	chromées dures	хромированные
2.4.3	of vitrified ceramic	de ceramique	металлокерамические
2.5	Jaw	Pince	Шпуледержатель
2.5.1	machined from solid material	usinée (avec talon plein)	цельнофрезерованный
2.5.2	made from strip steel	en tôle d'acier	штампованный
2.5.3	Height of jaw	Hauteur de la pince	Высота шпуледержателя
2.5.4	Number of grooves	Nombre de rainures	Количество лунок
2.5.5	Packing piece	Plaque	Подкладка
2.5.6	Firm guide	Garde	Шпулесуказатель
2.6	Feeler slot	Ouverture pour lateur	Прорезь под шупло
2.7	Cutter recess	Rainure pour coupe-fil	Выемка под игольчатый
3.	SPINDLE SHUTTLE	NAVETTES A BROCHES	ЧЕЛНОК ШПИЛЬЧОНЫЙ



Но. мер.	Т е р м и н ы		Русские
	Английские	Французские	
3.1	Shuttle spindle	Broche de navette	Шпринка челнока съемная лесзъемная Лучок шпринки Головка шпринки с отверстиям с пазом Однолучковая шпринка Двулучковая шпринка Четырелучковая шпринка Ухватик Плоская пружинка Фарфоровый глазок ЧЕЛНОК С КРЫШКОЙ
3.1.1	removable	Broche de navette detrachable	
3.1.2	pivoted	non detachable	
3.1.3	Spindle spring	Resort de la broche	
3.1.4	Head of tongue	Talon de broche	
3.1.4.1	with hole	avec trou	
3.1.4.2	with slot	avec fente	
3.2	Single spring tongue	Broche à un ressort	
3.3	Double spring tongue	Broche à deux ressort	
3.4	Four spring tongue	Broche à quatre ressorts	
3.5	Pot-hook spring	Resort en U	
3.6	Flat spring	Resort plat	
3.7	Porcelain eye	Geillet en porcelaine	
4.	SHUTTLE WITH COVER	NAVETTE A COUVERCLE	



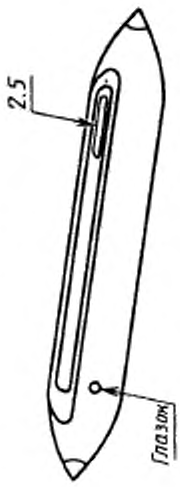
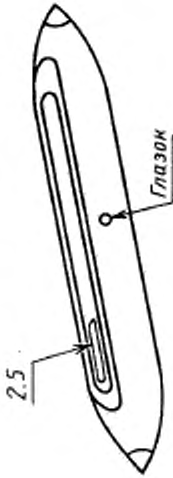
4.1	Shuttle cover	Couvercle de la navette	Крышка челнока Защитный крючок
4.2	Cover hook	Crochet du couvercle	

Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
4.3	Retaining pin for cover -	Coupille de retenue pour couvercle	Штифты
4.3.1	for cover hook	pour crochet de couvercle	Ось крышки
4.3.2	for support cover	pour supporter le couvercle	Ось заправного крючка
4.3.3	Cover spring	Resort de couvercle	Отраммельтель хода крышки
4.4	Porcelain eye	Eillet en porcelaine	Пружинка
4.5	Serrations for cop	Cannelures pour copon	Фарфорный глазок
4.6	DESIGNATION		Робристость почтающей коробки
5.	Principle	DESIGNATION	ОВОЗНАЧЕНИЯ
5.1	The shuttles of all conventional weaving looms are designated according to the position of the shuttle etc when the shuttle is viewed from the weaver's position at the front on the loom	Principe Les navettes de tous métiers à tisser classiques sont de - signées à partir de la position de leur oeillet telle qu'il occupe devant son métier	Основные положения Челноки для всех видов обычного ткачества обозначены в соответствии с положением глазка, когда челнок виден с рабочего места ткача
5.2	Designations employed	Designations utilisées	Используемые обозначения
5.2.1	Right eye shuttle	Navette à oeillet à droite	Челнок с правым глазком

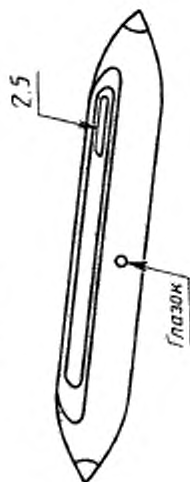


Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы		Русские
	Английские	Французские	
5.2.2	Left eye shuttle	Navette à oeillet à gauche	Челнок с левым глазком
			
5.2.3	Centre eye shuttle, right take-off	Navette à oeillet central et à sortie du fil à droite	Челнок с центральным глазком и выводом нити справа
			

Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
5.2.4	Centre eye shuttle, left take-off	Navette à oeillet central et à sortie du fil à gauche	Цепочек с централизованным глазком и выходом нити слева



ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. **ПОДГОТОВЛЕН И ВНЕСЕН** Техническим комитетом ТК 314 "Текстильные машины и оснастка"
2. **УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ** Постановлением Госстандарта России от 30.07.92 № 819.
Настоящий стандарт подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 1586–77 "Машины текстильные и оборудование вспомогательное. Челноки. Термины и обозначения в зависимости от положения глазка" и полностью ему соответствует
3. **СРОК ПРОВЕРКИ** – 1997 г., периодичность проверки – 5 лет
4. **ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ**

Редактор *Р.Г. Говердовская*
Технический редактор *О.Н. Власова*
Корректор *В.С. Черная*

Сдано в набор 14.08.92. Подп. в печ. 25.08.92. Формат 60X90¹/₁₆. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 0,75. Усл. кр.-отт. 0,75. Уч.-изд. л. 0,50. Тираж 90 экз. Зак. 1995

Ордена "Знак Почета" Издательство стандартов, 107076, г. Москва,
Колодецкий пер., 14
Калужская типография стандартов, ул. Московская, 256.